



やさしい日本語・ENGLISH

にほんご 日本語を べんきょうしている人の ための たつの市の 広報です。The Newsletter for Japanese Learners.

しんがた

かいめせっしゅ

新型コロナワクチンの「3回目接種」について

About the COVID-19 vaccination 3rd dose

けんこうか 健康課 0791-63-2112

12月から、医療従事者（医者、看護師、薬剤師など）へ、新型コロナワクチンの 3回目の接種を 始めます。

あなたも 2回目の接種を受けてから 8 か月後に 受けることができます。2022 年2月から 始まります。

新型コロナワクチン 2回目接種を受けた人 みんなに 3回目の接種券を 送ります。

	かいめせっしゅ う つき 2回目接種を受けた月	せっしゅけん く つき 接種券が来る月	せっしゅ つき 接種ができる月
例①	にせんにじゅういちねん ご・ろがつ 2021年 5・6月	にせんにじゅういちねん いちがつ 2022年 1月	にせんにじゅういちねん にがつ 2022年 2月
例②	にせんにじゅういちねん しちがつ 2021年 7月	にせんにじゅういちねん にがつ 2022年 2月	にせんにじゅういちねん さんがつ 2022年 3月



（お知らせ版 p1）

しんがた

せっしゅ

ひと

新型コロナワクチン接種がまだの人

To whom has not had any COVID-19 vaccination yet

たつの市新型コロナワクチンコールセンター 0791-63-2266

集団接種は終わりました。これから ワクチン接種を 希望する人は、「たつの市新型コロナワクチンコールセンター」へ 電話してください。あなたが接種できる 場所と日にちを お知らせします。

問い合わせ先 たつの市新型コロナワクチンコールセンター 0791-63-2266 [月～金曜日 8:30～18:00]



（広報 p18）

たの こくさいこうりゅう WAO! 楽しもう国際交流フェスティバル WAO! Tatsuno International festival

12/12
(日)

し こくさいこうりゅうきょうかい
▶たつの市国際交流協会 0791-63-0221

- ◆ たつのひがしちゅうがっこうすいそうがくぶ えんそう
龍野東中学校吹奏楽部の オープニング演奏
- ◆ YouTube ライブ 〜ロサンゼルスに住む日本人にインタビュー
- ◆ ペーパークラフトワークショップ
- ◆ ビンゴ大会 〜世界のクイズに答えてビンゴをしよう! (先着100人)
- ◆ ゲームコーナー 〜お菓子の千本引き (先着100人)
- ◆ TIA日本語クラス 〜日本語を勉強している 外国人が ふるさとの紹介をします。
- ◆ 市内の祭り紹介
- ◆ JICA活動紹介
- ◆ 揖保川中学校美術部の作品展示



ちゅうしゃじょう
※駐車場はありません。

りょう
コインパーキングを利用してください。

い つ : 12月12日 (日)

10:00~12:00

ところ : 産業振興センター

たつのちようどうもと
[龍野町堂本38-1]

さん か ひ
参加費 : ¥0

(お知らせ版 p 2)

12/2
12/14

みち えき たいけんがくしゅうきょうしつ 道の駅みつ体験学習教室

Cooking classes

1/13
1/20
1/25

ひ もの りょうりゅうたいけん 干物づくりと漁師料理体験

【い つ】: 2021年12月2日 (木) 10:00~14:00

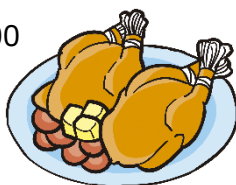
【参加費】: ¥1,800

【持ち物】: 針金ハンガー2本

クリスマスパーティー料理体験

【い つ】: 2021年12月14日 (火) 10:00~14:00

【参加費】: ¥1,500



こうほう
(広報 p 21)

しんしゅん りょうりゅうたいけん 新春HAPPY料理体験

【い つ】: 2022年1月13日 (木) 10:00~14:00

【参加費】: ¥1,300

★初春★とれとれ! 漁師料理

【い つ】: 2022年1月20日 (木) 10:00~14:00

【参加費】: ¥1,300

たつの味のシリーズ③牡蠣

【い つ】: 2022年1月25日 (火) 10:00~14:00

【参加費】: ¥1,300



(お知らせ版 p 2)

持 っ て く る 物 : エプロン、マスク、三角巾、手をふくタオル、ペン、上履き

募 集 人 数 : 20人 (先着順) ※1人で3人分申し込むことができます。

申込・問い合わせ先 : 「道の駅みつ」体験学習室 079-323-8020 [御津町室津896-23]

※水・土・日曜日・祝日は休みです。



Articles in English

About the COVID-19 vaccination 3rd dose

p1

The government is rolling out its third dose starting with medical workers (such as doctors, nurses and pharmacists) in December. You can receive your 3rd dose 8 months after your 2nd dose. Vaccinations for the general public should start in February in 2022.

The city is sending a coupon for the 3rd dose for all citizens who have received a 2nd dose.

【Timeline】

Example ① If you received your 2nd dose in May ~ June, 2021 ➡ The coupon will come to you in January, 2022. ➡ You can have the 3rd dose in February, 2022.

Example② If you received your 2nd dose in July, 2021 ➡ The coupon will come to you in February, 2022. ➡ You can have the 3rd dose in March, 2022.

For those who have not received any COVID-19 vaccination yet

p2

Public vaccination sites are no longer available. If you are ready to get a COVID-19 vaccination, please call 「Tatsu no shi shingata たつの市 korona wakuchin kooru senta 新型コロナワクチンコールセンター」 “Tatsuno city Corona Vaccination Call Center”. The operator will give you a place and date that the vaccination is available.

Tatsu no shi shingata たつの市 korona wakuchin kooru senta 新型コロナワクチンコールセンター TEL 0791-63-2266 Monday ~ Friday 8:30~18:00

WAO! Tatsuno International festival

p2

◆ Opening music by the Tatsuno Jr. high school music band ◆ YouTube Live stream ~Interviewing a Japanese woman who lives in LA ~ ◆ A Paper crafting booth ◆ BINGO (for the first 100 people) ◆ A Children's game ~ you can win a snack (for the first 100 people) ◆ TIA Japanese class students show and tell about their countries ◆ Exhibition about traditional festivals in Tatsuno ◆ Exhibition by JICA ◆ Art exhibition of the Ilogawa Jr. high school art club.

【Date】Sunday December 12th, 2021 【Time】10:00 AM~12:00PM 【Place】Sangyou Shinko Center [Tatsuno-cho, Domoto 38-1] 【Fee】¥0 No public parking spaces, please use paid parking lots near the site.

Cooking classes

p2

5 cooking classes are available at *Michi no eki* Mitsu.

LET'S MAKE FISH JERKY 【Date】Thursday December 2nd, 2021 【Time】10:00AM ~2:00PM 【Fee】¥ 1,800

【Bring】2 wire hangers

LET'S MAKE CHRISTMAS PARTY DISHES 【Date】Tuesday December 14th, 2021 【Time】10:00 AM~2:00PM

【Fee】¥ 1,500

LET'S COOK 【Date】Thursday January 13th, 2022 【Time】10:00 AM~2:00PM 【Fee】¥ 1,300

LET'S COOK A FISHERMAN'S DISH 【Date】Thursday January 20th, 2022 【Time】10:00 AM~2:00PM 【Fee】¥ 1,300

LET'S COOK A TATSUNO DISH with oysters 【Date】Tuesday January 25th, 2022 【Time】10:00 AM~2:00PM 【Fee】¥ 1,300

FOR ALL THE COOKING CLASSES

【Bring】an apron, a mask, a bandana, a hand towel, a pen and inside shoes 【number of students】first 20 people-a person can apply for up to three people 【Apply】at Michinoeki Mitsu Taiken Gakusyushitsu 「道の駅みつ」体験学習室 079-323-8020 [Mitsu-cho, Murotsu 896-23] ※Closed on Wednesdays, Saturdays, Sundays and holidays

ねん
2021年

がつ 30日
9月
げんざい
現在

し じんこう
たつの市の人口

monthly report of the CITY
POPULATION



そうじんこう
総人口

ひと かず
...人の数

74,885人



おとこ おんな
男/女

36,220人 / 38,665人



がいこくじん
外国人

744人

こんなに たくさん 外国から来た人達が たつのに 暮らしています。
仲良くなって 他の国の 話も いっぱい聞きたいですね。



せたいすう
世帯数

かぞく かず
...家族の数

30,970世帯

おお じゅんばん く に べつ
多い順番 (国別)

く に ひと おお
どこの国の人が多いかな。



ベトナム



ちゅうごく
中国



インドネシア

きゅうじつ きゅうきゅう

休日救急センター

ないか しょうにか

内科・小児科 General physician・pediatrics

せいしき な ま え い りゅうきゅうじつや か ん きゅうびょう

(正式な名前: 揖龍休日夜間急病センター)

Emergency Room

0791-63-5510

しんりょう び

診療日 Open Hours: 9:00 ~ 21:30

にちようび

日曜日(Sundays), 祝日(Holidays), 8/15, 12/31~1/3

しゅくじつ

はつてう
発行

し たぶんか きょうせい
たつの市多文化共生サポートセンター (TOMO)

Tatsuno Office of Multicultural Orientation

がいこくじん そうだん まどぐち
外国人相談窓口

Information desk for foreign residents

〒679-4129 たつの市 龍野町 堂本 38-1

〒679-4129 Tatsuno-cho, Domoto 38-1

じかん: 火曜日 (Tue) ~ 土曜日 (Sat) 9:00 ~ 16:00

TEL & FAX 0791-63-0221

E-mail: tabunkakyosei_sc@city.tatsuno.lg.jp

English Always available during the hours

英語 | いつでも 対応可能

español Segundo Jueves

スペイン語- 毎月

de cada mes De 12 a 15h P.M.

第2木曜日12PM~3PM



にほんご ことば
やさしい日本語・ENGLISH の広報が あるところ

- JR本竜野駅 (観光案内所)
- TOMO: 外国人相談窓口 [たつの市産業振興センター]
- 市役所 (龍野、新宮、揖保川、御津)

- ① JR 本竜野駅 から 西へ 歩く
- ② 駅前堂本の 信号を 右に まがる
- ③ 産業振興センターに TOMO がある
(歩いて5分ぐらい)

Simple Japanese / ENGLISH Newsletter available at

- JR Hontatsuno stn. (souvenir shop on the 1st floor)
- The information desk at TOMO
- City halls (Tatsuno, Shingu, Ibogawa and Mitsu).